

## Operating Instructions

使用说明书  
Mode d'emploi  
Bruksanvisning

Instrucciones de funcionamiento

[PP] [EG]

Before connecting, operating or adjusting this product, please read these instructions completely. Please keep this manual for future reference.

### For U.S.A.

Panasonic Consumer Electronics Company,

Division of Matsushita

Electric Corporation of America

One Panasonic Way Secaucus, New Jersey 07094

<http://www.panasonic.com>

### For Canada

Panasonic Canada Inc.

5770 Ambler Drive Mississauga, Ontario L4W 2T3

[www.panasonic.ca](http://www.panasonic.ca)

### For others

Matsushita Electric Industrial Co., Ltd.

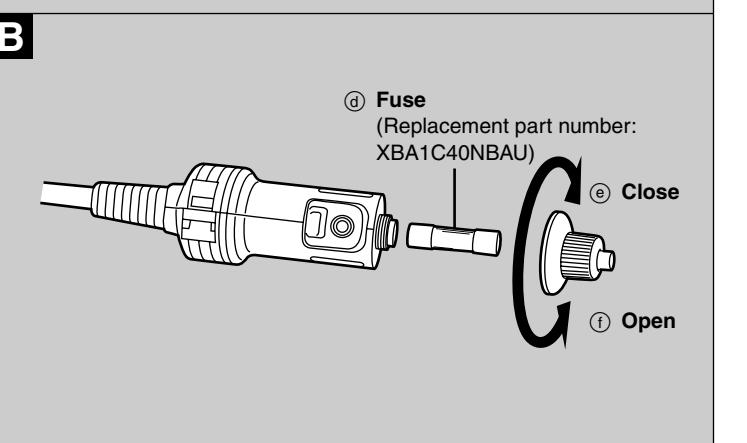
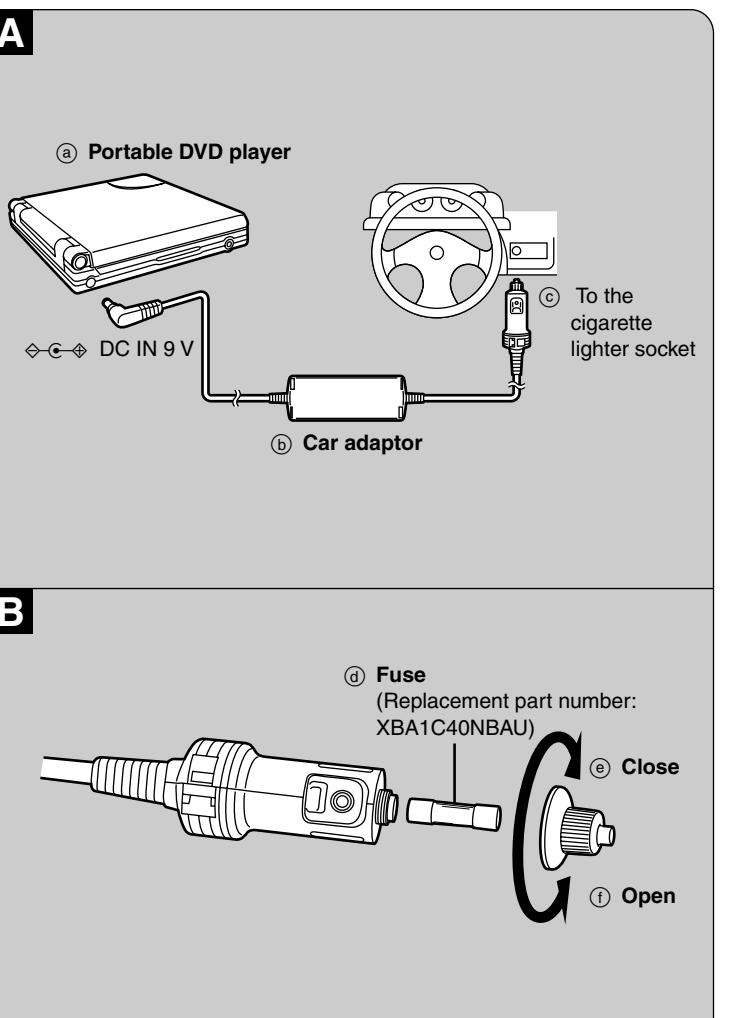
Osaka 542-8588, Japan

© 2001 Matsushita Electric Industrial Co., Ltd.

Printed in Japan Imprimé au Japon

Car adaptor  
**DY-DC95**  
Manuel d'utilisation  
Bedienungsanleitung  
Istruzioni per l'uso  
Gebruiksaanwijzing  
Betjeningsvejledning

(En) (Fr) (Cf) (Cn) (Ar) (Ge)  
(It) (Sp) (Sw) (Du) (Da)



## Specifications

**INPUT:** DC 12/24 V

**OUTPUT:** DC 9 V/2 A

**Power consumption:** 35 W

**Dimensions (W×D×H):** 133×50×37 mm (5 1/4"×1 31/32"×1 15/32")

**Cable Length input side/  
output side:** 1.5 m/1.8 m

**Mass:** 410 g (14.5 oz)

**Operation temperature:** +5 °C to +35 °C

### Note

Specifications are subject to change without notice.  
Mass and dimensions are approximate.

### المواصفات

الدخل:

الخرج:

استهلاك القراءة:

الأبعاد (عرض×عمق×ارتفاع):

طول الكابل جانب المدخل/جانب المخرج:

الكتلة:

درجة حرارة التشغيل:

### ملاحظات

المواصفات الهندسية عرضة للتغيير من دون إشعار مسبق.

الأوزان والأبعاد بقيم تقريرية.

The model number and serial number of this product can be found on the side of the unit.

Please note them in the space provided below and keep for future reference.

MODEL NUMBER DY-DC95

SERIAL NUMBER \_\_\_\_\_

### User memo:

DATE OF PURCHASE \_\_\_\_\_

DEALER NAME \_\_\_\_\_

DEALER ADDRESS \_\_\_\_\_

TELEPHONE NUMBER \_\_\_\_\_

Il est recommandé de noter, dans l'espace prévu ci-dessous, le numéro de modèle et le numéro de série inscrits sur le côté de l'appareil, et de conserver ce manuel pour référence ultérieure.

NUMÉRO DE MODÈLE DY-DC95

NUMÉRO DE SÉRIE \_\_\_\_\_

### Homologation:

DATE D'ACHAT \_\_\_\_\_

DÉTAILLANT \_\_\_\_\_

ADRESSE DU DÉTAILLANT \_\_\_\_\_

N° DE TÉLÉPHONE \_\_\_\_\_



This manual was printed with soy based ink.



Ce manuel a été imprimé avec de l'encre à base de soja.

## ENGLISH

### Before connection

**In the interests of the traffic safety, do not perform operations on the portable DVD player or view video software while driving a vehicle.**

- This adaptor is for use with Panasonic portable DVD players. Refer to the DVD player's operating instructions, a Panasonic catalog or consult your dealer for models compatible with this adaptor.
- The DVD player may turn off when you start the car but this is not a malfunction. Turn it on again.

### Connections A

Before connection, consult your car owner's manual or your dealer.

- Connect to the cigarette lighter socket of a vehicle that has a 12 V or 24 V battery.
- This is a special purpose negative ground car adaptor. Using this adaptor with a plus grounded car can cause malfunction and lead to fire.

### Replacing the fuse B

Replace only with the specified 125 V, 4 A fuse. Use of any other type can cause fire.

## 中文

### 连接之前

为了避免出现交通事故，驾驶车辆时切勿操作携带式DVD播放机或观看录像软件。

④ 保险丝 (更换用零件号码: XBA1C40NBAU)

⑤ 关闭

⑥ 打开

- 本适配器供松下Panasonic携带式DVD播放机使用。关于此适配器兼容的机型,请参阅DVD播放机的使用说明书、Panasonic产品目录或向经销商处询问。
- 当启动车辆时,DVD播放机可能会关闭,这并非是故障,再次将其打开即可。

### 连接 A

连接前,请参阅车辆使用手册或向经销商处询问。

- 请与备有12伏或24伏蓄电池车辆的点烟器插座相连接。
- 本适配器为阴极接地车辆电源的专用适配器。在带有正极接地的车辆上使用此适配器会导致故障,甚至造成火灾。

④ 携带式DVD播放机

⑤ 车用适配器

⑥ 至点烟器插座

### 保险丝的更换 B

仅能用指定的125伏、4安培保险丝进行更换。使用其他类型的保险丝将有导致火灾的危险。

## FRANÇAIS

### Caution

**To avoid draining your car battery**

- Disconnect the adaptor from the cigarette lighter after use. The adaptor continues to consume some power even if it is not being used, and if a battery pack is attached to the player, it will start recharging which uses more power.
- Do not use the adaptor for long periods when the engine is not running.

- No responsibility will be taken for damage that occurs due to faulty installation. Read the instructions for the other equipment before use.
- Do not recharge the battery pack with this adaptor. Use the AC adaptor included with the DVD player.
- Leave some slack in the cord.

### Connections A

Before connection, consult your car owner's manual or your dealer.

- Connect to the cigarette lighter socket of a vehicle that has a 12 V or 24 V battery.

- This is a special purpose negative ground car adaptor. Using this adaptor with a plus grounded car can cause malfunction and lead to fire.

### Replacing the fuse B

Replace only with the specified 125 V, 4 A fuse. Use of any other type can cause fire.

## PRÉCAUTIONS

**Pour des raisons de sécurité routière, ne pas effectuer de réglage du lecteur DVD portatif ou visionner un disque vidéo pendant la conduite.**

- Cet adaptateur s'utilise avec les lecteurs DVD portatifs Panasonic. Voir le manuel d'utilisation du lecteur ou un catalogue Panasonic ou encore communiquer avec un détaillant Panasonic pour connaître les modèles compatibles avec cet adaptateur.
- Il se peut que le lecteur DVD soit désactivé lors du démarrage de la voiture. Cela est tout à fait normal. Il suffit de le remettre en marche.

### Raccordements A

Avant de faire les raccordements, consulter le manuel d'utilisation de la voiture ou contacter le détaillant.

- Brancher le cordon de l'adaptateur dans la douille de l'allume-cigares d'un véhicule avec batterie de 12 V ou 24 V.

- Cet adaptateur fonctionne sur batterie avec négatif à la masse seulement. Une installation incorrecte de cet adaptateur peut entraîner un mauvais fonctionnement et un risque d'incendie.

④ Lecteur DVD portatif

⑤ Adaptateur pour voiture

⑥ À la douille de l'allume-cigare

### Remplacement du fusible B

N'utiliser qu'un fusible 125 V, 4 A. L'utilisation d'un autre type de fusible pourrait causer un incendie.

④ Fusible (N° de pièce de rechange: XBA1C40NBAU)

⑤ Refermer

⑥ Ouvrir

## PRÉCAUTIONS À PRENDRE

**Pour éviter l'affaiblissement de la batterie de la voiture**

- Débrancher l'adaptateur de la douille de l'allume-cigares après utilisation. L'adaptateur continue de consommer de l'énergie même si'il n'est pas en marche, de même qu'un bloc-batterie s'il est branché au lecteur.

- Ne pas utiliser l'adaptateur pendant de longues périodes lorsque le moteur de la voiture est arrêté.
- Panasonic n'assume aucune responsabilité pour tout dommage qui pourrait être causé par une installation impropre. Lire attentivement les instructions avant d'utiliser le lecteur.

• Ne pas recharger le bloc-batterie avec cet adaptateur. Utiliser l'adaptateur c.a. inclus avec le lecteur DVD portatif.

• S'assurer que le cordon n'est pas tendu.

**Une manipulation impropre de l'adaptateur peut en affecter le fonctionnement et présenter un risque d'incendie. Respecter les consignes suivantes.**

- Ne pas utiliser l'adaptateur s'il est endommagé ou ne fonctionne pas normalement.

- Ne pas retirer les couvercles ni tenter de le réparer.
- Éviter de l'échapper ou de lui faire subir des chocs.

- Ne pas pincer le cordon ni tirer dessus.
- Ne pas laisser l'adaptateur dans un véhicule toutes vitres fermées ni l'exposer aux rayons solaires directs ou à une température élevée.

## اللغة العربية

### نبهات

- تفادى نفاذ شحنة بطارية السيارة.
- افصل المحول من ولاعة السجائر بعد الاستخدام.
- يُستحب المحول في استهلاك بعض القراءة حتى إذا لم يكن مستخدماً، وإذا كانت هناك مجموعة بطارية موصولة إلى جهاز العرض، سوف تبدأ إعادة الشحن التي يستخدم المحلول لفترات طويلة عند دوران المحرك.
- لا تستخدم المحول لفترات طويلة بهذا المحول.
- لن يتم تحمل آية مسؤولية للفساد التام في استخدام المحلول لغير Panasonic أو استئجار الوكيل القريب منك لمعارف المويبلات الخاصة بالجهات الأخرى قبل استخدامه.
- قد يتسبب جهاز عرض سطوانات الفيديو الرقمية إلى وضع القفل عندما تبدأ تشغيل السيارة لكن هذا ليس خللاً بالوظيفة. قم بتنشيفه مرة أخرى.
- اترك بعض الارتفاع في السلك.

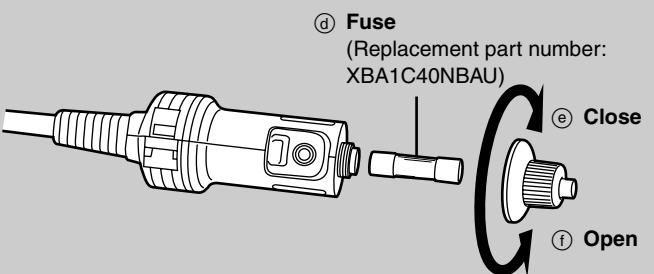
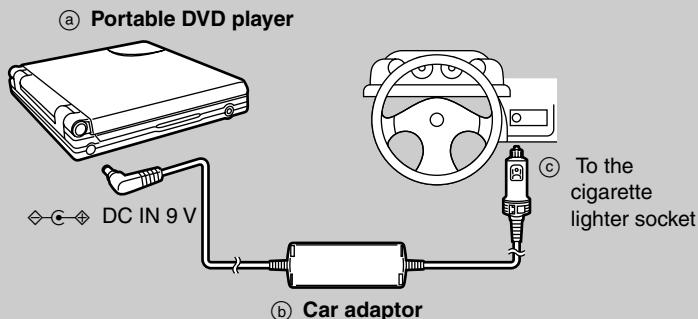
- إن سوء تداول المحول يمكن أن يسبب الخلل بالوظيفة.
- ويفد إلى الحريق. لاحظ النقاط التالية.
- لا تستعمل المحول إذا كان تالفاً أو يحمل بصورة غير عادية.
- لا تترك الأقطورة أو تتناول علاج المحول بنفسك.
- لا تستقطع أو تعرضه للصدمات.
- لا تضغط بشدة على السلك أو شده أو تحدث تلفاً به.
- لا تتركه في سيارة عديمة التهوية أو معروضة ضوء الشمس المباشر ودرجات الحرارة العالية.

- قبل التوصيل، راجع كتيب المالك الخاص بسيارتك أو الوكيل القريب منك.
- قم بالتصويب إلى مقسى ولاعة السجائر بالسيارة التي بها بطارية 12 فولت أو 24 فولت.
- هذا هو محول قدرة سيارة باريسي سالب لغير خاص.
- استخدام هذا المحول مع سيارات ذات أرضية موجبة يمكن أن يتسبب في تلف المكونات.
- لا تتركه في سيارة عديمة التهوية أو معروضة ضوء الشمس المباشر ودرجات الحرارة العالية.

- (a) جهاز عرض سطوانات الفيديو الرقمية المحمول
- (b) محول السيارة إلى مقسى ولاعة السجائر
- (c) إلى مقسى ولاعة السجائر

### استبدال الصهيرية

استبدل بالصهيرية المحددة 125 فولت، 4 أمبير فقط.



## FRANÇAIS

### Avant le raccordement

Pour ne pas risquer un accident, ne pas effectuer d'opérations sur le lecteur DVD portatif et ne pas visionner des DVD en conduisant.

Cet adaptateur est destiné aux lecteurs DVD portables Panasonic. Pour connaître les modèles compatibles avec l'adaptateur, consultez le mode d'emploi du lecteur DVD, un catalogue Panasonic ou votre revendeur.

Il se peut que le lecteur DVD s'éteigne lorsque vous mettez le véhicule en marche. Ceci n'est pas une anomalie. Rallumez-le.

### Raccordements A

Avant le raccordement, consultez le manuel d'instructions du véhicule ou votre revendeur.

Raccordez l'adaptateur à la prise de l'allume-cigare d'un véhicule doté d'une batterie de 12 ou 24 V.

Il s'agit d'un adaptateur d'alimentation à négatif à la masse pour voiture à usage spécial. L'utilisation de cet adaptateur sur un véhicule à positif à la masse peut causer des anomalies et faire courir des risques d'incendie.

① Lecteur DVD portatif

② Adaptateur automobile

③ Vers prise de l'allume-cigare

### Remplacement du fusible B

N'utilisez qu'un fusible de recharge de 125 V, 4 A. L'utilisation de tout autre type ferait courir un risque d'incendie.

④ Fusible (n° de pièce de recharge: XBA1C40NBAU)

⑤ Fermer ⑥ Ouvrir

## DEUTSCH

### Vor dem Anschluss

Um die Verkehrssicherheit zu gewährleisten, darf beim Lenken eines Fahrzeugs weder der tragbare DVD-Player bedient noch Videomaterial betrachtet werden.

Dieser Auto-Adapter ist für den Gebrauch mit tragbaren DVD-Playern der Marke Panasonic bestimmt. Informationen zu den Modellen, die mit diesem Auto-Adapter kompatibel sind, finden Sie in der Bedienungsanleitung des DVD-Players und in Panasonic-Katalogen, oder Sie befragen Ihren Fachhändler.

Der DVD-Player schaltet sich u.U. aus,

wenn der Motor des Fahrzeugs angelassen wird, doch handelt es sich dabei nicht um eine Funktionsstörung. Schalten Sie den DVD-Player in einem solchen Fall einfach wieder ein.

### Anschlüsse A

Bitte schlagen Sie vor dem Anschließen im Fahrerhandbuch Ihres Wagens nach, oder konsultieren Sie Ihren Händler.

Schließen Sie den Auto-Adapter an die Zigarettenanzünderbuchse eines Fahrzeugs mit 12-V- oder 24-V-Batterie an.

Bei diesem Auto-Adapter handelt es sich um einen Spezial-Spannungsversorgungsadapter mit Masse an Minuspol. Wenn dieser Auto-Adapter in einem Fahrzeug mit Masse an Pluspol verwendet wird, besteht die Gefahr von Funktionsstörungen und Brandausbruch.

① Tragbarer DVD-Player  
② Auto-Adapter  
③ An Zigarettenanzünderbuchse

### Auswechseln der Sicherung B

Wechseln Sie die Sicherung ausschließlich gegen eine Ersatzsicherung 125 V, 4 A aus. Bei Verwendung eines anderen Sicherungstyps besteht Brandgefahr.

④ Sicherung (Ersatzteil-Nr.: XBA1C40NBAU)  
⑤ Schließen ⑥ Öffnen

## ITALIANO

### Vorsichtshinweise

#### Um eine Entladung der Autobatterie zu vermeiden

Trennen Sie den Auto-Adapter nach dem Gebrauch von der Zigarettenanzünderbuchse. Solange der Auto-Adapter angeschlossen bleibt, verbraucht er eine geringe Menge Spannung, und wenn das Akkupack am Player angebracht ist, beginnt der Ladevorgang automatisch, so dass noch mehr Spannung verbraucht wird.

Vermeiden Sie einen längeren Gebrauch des Auto-Adapters bei abgestelltem Motor.

Der Hersteller übernimmt keinerlei Haftung für Schäden, die auf eine unsachgemäße Installation zurückzuführen sind. Bitte lesen Sie vor der Inbetriebnahme die Anleitung des anderen Gerätes.

Der DVD-Player schaltet sich u.U. aus, wenn der Motor des Fahrzeugs angelassen wird, doch handelt es sich dabei nicht um eine Funktionsstörung. Schalten Sie den DVD-Player in einem solchen Fall einfach wieder ein.

### Anschlüsse A

Bitte schlagen Sie vor dem Anschließen im Fahrerhandbuch Ihres Wagens nach, oder konsultieren Sie Ihren Händler.

Schließen Sie den Auto-Adapter an die Zigarettenanzünderbuchse eines Fahrzeugs mit 12-V- oder 24-V-Batterie an.

Bei diesem Auto-Adapter handelt es sich um einen Spezial-Spannungsversorgungsadapter mit Masse an Minuspol. Wenn dieser Auto-Adapter in einem Fahrzeug mit Masse an Pluspol verwendet wird, besteht die Gefahr von Funktionsstörungen und Brandausbruch.

① Tragbarer DVD-Player  
② Auto-Adapter  
③ An Zigarettenanzünderbuchse

### Auswechseln der Sicherung B

Wechseln Sie die Sicherung ausschließlich gegen eine Ersatzsicherung 125 V, 4 A aus. Bei Verwendung eines anderen Sicherungstyps besteht Brandgefahr.

④ Sicherung (Ersatzteil-Nr.: XBA1C40NBAU)  
⑤ Schließen ⑥ Öffnen

## ESPAÑOL

### Prima del collegamento

Para la seguridad del tráfico, no realice ninguna operación con el lector DVD portátil o guardar el software video durante la guida de un vehículo.

Este adaptador es proyectado para su uso con los lectores DVD portátiles Panasonic. Consulte las instrucciones de funcionamiento del reproductor DVD, un catálogo Panasonic o a su concesionario para conocer los modelos que son compatibles con este adaptador.

El lector DVD puede apagarse cuando se encienda el motor de la máquina, pero esto no es un malfuncionamiento. Riéndese.

Lassen Sie etwas Durchhang im Kabel.

### Collegamenti A

Prima del collegamento, consultare il manuale di istruzioni della macchina o rivolgersi al rivenditore.

Collegare alla presa dell'accendisigaro di una macchina con batteria di 12 V o 24 V.

Questo è un adattatore di corrente dedicato per macchine a massa negativa. L'uso di questo adattatore con una automobile a massa positiva potrebbe causare un malfunzionamento o un incendio.

① Lettore DVD portatile  
② Adattatore per l'auto  
③ All'accendisigaro della macchina

### Sostituzione del fusibile B

Sostituire il fusibile soltanto con uno di 4 A, 125 V. L'uso di un qualsiasi altro tipo di fusibile può causare un incendio.

④ Fusibile (parte di ricambio No.: XBA1C40NBAU)  
⑤ Per chiudere ⑥ Per aprire

## PRECAUCIONES

### Antes de conectar

Para la seguridad del tráfico, no realice ninguna operación en el reproductor DVD portátil ni en el software de video mientras conduce un automóvil.

Este adaptador ha sido diseñado para ser utilizado con los reproductores DVD portátiles de Panasonic. Consulte las instrucciones de funcionamiento del reproductor DVD, un catálogo de Panasonic o a su concesionario para conocer los modelos que son compatibles con este adaptador.

El reproductor DVD puede apagarse cuando arranca el automóvil, pero esto no supone ningún fallo en el funcionamiento. Vuelva a encenderlo.

① Utilice el adaptador durante largos períodos de tiempo cuando el motor no esté funcionando.

② No admitiremos ninguna responsabilidad por los daños debidos a una instalación defectuosa. Lea las instrucciones del otro equipo antes de la utilización.

③ No cargue la batería del reproductor con este adaptador. Utilice el adaptador de CA suministrado con el reproductor DVD.

④ Deje que el cable quede un poco flojo.

### Conexiones A

Antes de hacer la conexión, consulte el manual del propietario de su vehículo o a su concesionario.

① Conecte al zócalo del encendedor de cigarrillos de un vehículo que tenga una batería de 12 V o 24 V.

② Éste es un adaptador de alimentación para fines especiales que se utiliza con automóviles con negativo a masa. La utilización de este adaptador con un automóvil con puesta a masa positiva puede causar un fallo en el funcionamiento y producir un incendio.

③ No utilice el adaptador si está estropeado o funciona de una forma fuera de lo común.

④ No retire las tapas ni intente repararlo usted mismo.

⑤ No lo deje caer ni lo someta a golpes fuertes.

⑥ No pellizque ni tire del cable, y no lo estropie de ninguna otra forma.

⑦ No lo deje en un automóvil sin ventilación ni expuesto a la luz solar directa ni a altas temperaturas.

### Cambio del fusible B

Cambie el fusible por otro especificado de 125 V y 4 A. La utilización de otro tipo de fusible puede causar un incendio.

⑧ Fusible (Pieza de recambio número: XBA1C40NBAU)  
⑨ Cerrar ⑩ Abrir

## PRECAUCIONES

### Precauciones

#### Para evitar descargar la batería de su automóvil

Desconecte el adaptador del zócalo del encendedor de cigarrillos después de utilizarlo. Estando conectado, el adaptador continuará consumiendo algo de energía aunque no se utilice, y si la batería del reproductor se deja conectada al mismo, ésta empezará a cargarse, lo que utilizará más energía de la batería del automóvil.

Este adaptador ha sido diseñado para ser utilizado con los reproductores DVD portátiles de Panasonic. Consulte las instrucciones de funcionamiento del reproductor DVD, un catálogo de Panasonic o a su concesionario para conocer los modelos que son compatibles con este adaptador.

El reproductor DVD puede apagarse cuando arranca el automóvil, pero esto no supone ningún fallo en el funcionamiento. Vuelva a encenderlo.

① Utilice el adaptador durante largos períodos de tiempo cuando el motor no esté funcionando.

② No admitiremos ninguna responsabilidad por los daños debidos a una instalación defectuosa. Lea las instrucciones del otro equipo antes de la utilización.

③ No cargue la batería del reproductor con este adaptador. Utilice el adaptador de CA suministrado con el reproductor DVD.

④ Deje que el cable quede un poco flojo.

⑤ El adaptador, si se utiliza descuidadamente, puede causar un fallo en el funcionamiento y producir un incendio. Tenga en cuenta los puntos siguientes.

⑥ No utilice el adaptador si está estropeado o funciona de una forma fuera de lo común.

⑦ No retire las tapas ni intente repararlo usted mismo.

⑧ No lo deje caer ni lo someta a golpes fuertes.

⑨ No pellizque ni tire del cable, y no lo estropie de ninguna otra forma.

⑩ No lo deje en un automóvil sin ventilación ni expuesto a la luz solar directa ni a altas temperaturas.

### Cambio del fusible B

Cambie el fusible por otro especificado de 125 V y 4 A. La utilización de otro tipo de fusible puede causar un incendio.

⑪ Fusible (Pieza de recambio número: XBA1C40NBAU)  
⑫ Cerrar ⑬ Abrir

## DANSK

### Før tilslutning

#### Først sikkerhedsmåssige årsager

Af trafiksikkerhedsmæssige årsager bør man ikke anvende den transportable DVD-afspiller eller se video samtidig med, at man fører et køretøj.

Denne adapter er bestemt for bruket med Panasonic draagbare DVD-spelere. Raadpleg de bruksanvisning av uw DVD-speler, een catalogus van Panasonic of uw handelaar voor informatie over de modellen waarvoor deze adapter kan worden gebruikt.

• Anvend ikke adaptoren under længre tidsperioder når motoren ikke er igående.

• Vi påtar oss inget ansvar för skador som uppstår på grund av felaktig installation. Läs instruktionerna till den övriga utrustningen före användningen.

• Ladda inte upp batteripaketet med den här adaptorn. Använd den näthatadapten som medföljer DVD-spelaren.

• Låt sladden hänga lite lös.

### Felaktig hantering av adaptorn kan orsaka funktionsstörningar, och även leda till eldsvåda. Observera följande punkter.

• Använd inte adaptorn om den är skadad, eller fungerar på ett onormalt sätt.

• Ta inte bort några skydd, och försök inte själv reparera adaptorn.

• Undvik att tappa adaptorn, och utsätt den inte för fysiska stötar eller slag.

• Kläm inte fast och dra inte i sladden, och se till att den inte på annat sätt skadas.

• Lämna inte adaptorn i en oventilat bil, och låt den inte utsättas för direkt solljus eller höga temperaturer.

• Pas op dat u de adapter niet laat vallen en hem niet aan schokken blootstelt.

• Zorg dat het snoer niet gekneld of beschadigd raakt en trek er niet aan.

• Laat de adapter niet achter in een niet-geventileerde auto of op een plaats waar hij aan direct zonlicht en hoge temperatuur is blootgesteld.

• Gebruik deze adapter niet voor het opladen van het batterijpak. Gebruik de netspanningsadapter die bij de DVD-speler is meegeleverd.

• Laat een beetje spelning in het snoer.

### Verkeerd gebruik van de adapter kan defekten af brand veroorzaken. Neem de volgende punten in acht.

• Gebruik de adapter niet indien hij beschadigd is of niet normaal functioneert.

• Verwijder de kast van de adapter niet en probeer niet om zelf de adapter te repareren.

• Pas op dat u de adapter niet